

Zeitschrift: Treterre : semestrale di Terre di Pedemonte e Centovalli
Herausgeber: Associazione Amici delle Tre Terre
Band: - (2009)
Heft: 53

Rubrik: I ness dialett

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vita d'un tempo nelle Tre Terre

In questo numero parliamo della cesta e del suo impiego al tempo della civiltà contadina. Una cesta viene menzionata già nell'Antico Testamento, Esodo, allorché il Faraone diede l'ordine al suo popolo di gettare nel fiume ogni maschio che nascesse.

Per salvare la vita a un bambino di tre mesi, sua madre lo pose in una cesta fatta di giunchi e spalmata di bitume e di pece, e lo mise nel canneto sulla rive del fiume. Il bimbo fu trovato dalla figlia del Faraone che lo salvò e gli pose il nome di Mosè, per-

ché disse, io l'ho tratto dall'acqua. La cesta è una sorta di panier a sponde alte, intesuto di vimini, canne, salici e simili.

Andrea Keller

Denominazioni

(Piccola enciclopedia della cesta)

(Se non precisato diversamente i termini dialettali sono quelli di Verscio)

Cavagna; cesta, panier. Culla di vimini (Melezza). Graticcio, stuola di vimini su cui si pone l'uva a essiccare (Intragna).

Cavagnin; graticcio di legno che trattiene le vinacce nel torchio (Intragna).

Panée; madia (Centovalli). Vasca della fontana scavata in un tronco d'albero (Palagnedra).

Il mistée dal cavagnin - Il cestaio

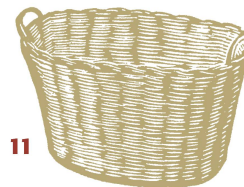
- 1 fèr**
ferro che serve per intrecciare fra di loro le fibre vegetali che formano le ceste
- 2 curtelìgn**
coltellino
- 3 tenaia, fòrbis**
tenaglia, forbice
- 4 martelìgn**
martelletto
- 5 cioditt**
chiodini
- 6 vivall**
cesta per mantenere sott'acqua i pesci vivi
- 7 fras'ch gurìgn**
frasche di piante palustri utilizzate per confezionare i cesti
- 8 fras'ch da saras**
rami di salici
- 9 listéi da curtécc da castégna par faa i sgorbitt**
listelli di legno di castagno per confezionare le ceste di raccolta per la vendemmia

- 10 ingistri**
frasche ricavate dal legno di nocciolo e lavorate a mano con il coltello
- 11 sgòrba di pagn**
cesta per la biancheria
- 12 canastra**
cesta per il trasporto del fieno dal fienile alla stalla
- 13 sgòrba**
cesta per deporvi l'uva, fatta di listelli di castagno
- 14 cavágn o cestìgn da pruísta**
cesto per la spesa
- 15 fias'ch**
fiasco per il vino, con vimini
- 16 vall**
ventilabro usato nei giorni di vento per ripulire le castagne dalle bucce e dalla pellicola
- 17 cavagna da pèschia**
cesta da pesca
- 18 carrozzina pai gugnitt da ingistri**
carrozza in vimini per bimbi
- 19 sféra, sfirée**
gerla a stecche fitte
- 20 barghiéi**
gerla a stecche rade

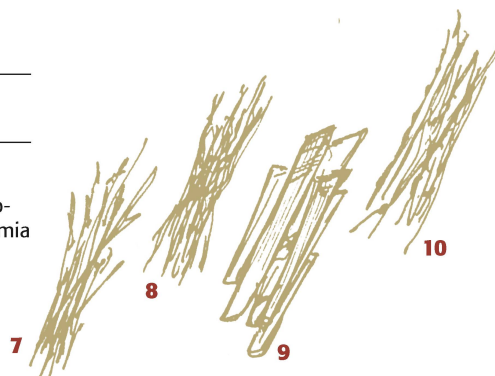
- 21 damisgiana**
damigiana
- 22 basla da ingistri**
piatto in vimini per scodellare la polenta
- 23 vartadéll**
bertuello, trappola conica in vimini per catturare i pesci nelle rogge
- 24 cestìgn da chisii**
cesto per il cucito
- 25 crivisc**
crivello per setacciare il mais o i fagioli
- 26 ressinhìgn**
seghetto



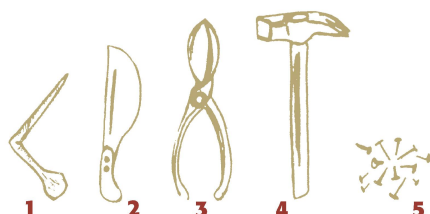
12



11

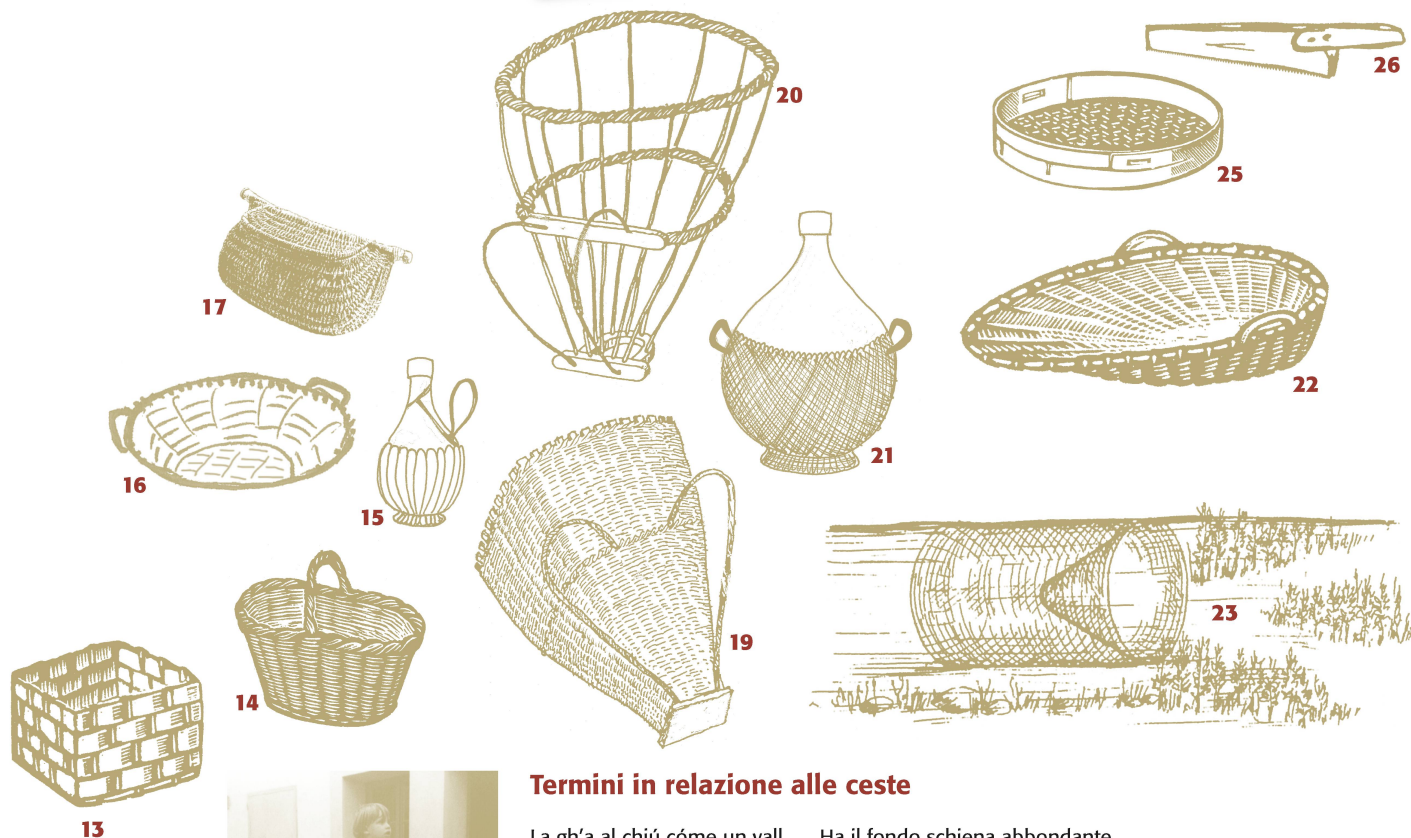


10



6





Termini in relazione alle ceste

La gh'a al chiù còme un vall
Na gèrda da paròll
Cèst in fign

Cavagna pal gugnìgn
Zè una cavagna da badacch
Ti gh'è pisséi còrni ti d'un
cavàgn da limái
Romp int i éu in la cavagna
L'a fècc l'éu fòra dala cavagna
Cavàgn da siminza

Ha il fondo schiena abbondante
una grande discussione
si dice dei piccoli grappoli lasciati sulla vite dopo la vendemmia
che servivano per colmare i buchi quando si componeva l'uva
cesta dove si mettono i bimbi
riferito a una donna grassa, floscia: sei una cesta di lardo
riferito ai cornuti: hai più corna tu di una cesta di lumache

produrre un guaio
ha fatto una cosa eccezionale
cesto di vimini fitto, da negozianti di sementi. Le sementi si ac-
quistavano a misurini di latta che venivano versati in un imbuto
fatto con un foglio di carta
grossa cinghia in salice per gerle
bordo di rifinitura dei cesti formato da liste intrecciate
non rompere le scatole
sei sfatta (di persona grassa)

Curèsgia
L'inchieràch
Romp più la cavagna
Zè scavagnada

